

Gefahrenhinweise

Achtung! Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen. Dabei sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu beachten. Zur Vermeidung eines elektrischen Schlages, vor Arbeiten am Gerät freischalten (Sicherungsautomat abschalten). Bei Nichtbeachtung der Installationshinweise können Brand oder andere Gefahren entstehen.

Funktion

Die Unterbrechungsfreie EIB Spannungsversorgung 640 mA (USV) erzeugt und überwacht die EIB-Systemspannung von 30V DC (SELV). Sie kann max. 64 EIB Teilnehmer über die integrierte Drossel direkt versorgen.

Zur Pufferung der EIB Spannung kann der 12 V DC-Bleigel-Akku (Best.Nr. 7590 00 68) über den 4-adrigen Kabelsatz (Best. Nr. 7590 00 66) angeschlossen werden. Im Normalbetrieb wird der Akku über die EIB Spannungsversorgung temperaturgeregelt geladen. Bei Netzausfall wird die EIB Spannungsversorgung vom Akku versorgt. Zur Erhöhung der Netzausfallüberbrückungszeit kann ein zweiter Akku gleichen Typs über den Kabelsatz (Best. Nr. 7590 00 67) angeschlossen werden. Über einen potenzialfreien Wechslerkontakt (8) kann bei Netz-ausfall, Akku-Fehler, Überspannung und Überlast sowie Kurzschluss eine Störung weiter gemeldet werden.

Montage

Montieren Sie die Spannungsversorgung ausschließlich in Verteilerkästen oder in Schaltschränken auf einer 35 mm Hut-schiene. Stellen Sie durch ausreichende Belüftung sicher, dass der zulässige Temperaturbereich des Gerätes nicht überschrit-ten wird.

Anschluss (siehe Bild)

Der Netzanschluss erfolgt an den Klemmen L, N, ⊕.

Der EIB-Anschluss erfolgt mit der Bus-Anschlussklemme (1).

Der Akkuanschluss (Akkukapazität > 5 Ah) erfolgt mit dem 4-adrigen Kabelsatz (Art.Nr. 7590 00 66):
rot (rd): + 12 V Akku an Klemme „⎓ +“
schwarz (bk): – Akku an Klemme „⎓ –“
gelb (ye): – Temp.-Fühler an Klemme „⚡ ↻ –“
weiß (wh): + 12 V Temp.-Fühler an Klemme „⚡ ↻ +“

Der Temperaturfühler im Kabelsatz muss in jedem Fall ange-schlossen werden und in der Nähe des Akkus zur Messung der Umgebungstemperatur untergebracht werden.

Der Anschluss eines zweiten Akkus erfolgt mit dem 2-adrigen Kabelsatz Best. Nr. 7590 00 67:
rot: + 12 V Akku an Klemme „⎓ +“
schwarz: – Akku an Klemme „⎓ –“

Anschluss an den Wechslerkontakt (8):

Kontakt 4/5 geschlossen Normalbetrieb
Kontakt 5/6 geschlossen Störung

Hinweise: Verwenden Sie keine anderen Kabel !

Akkus mit einer Gesamtkapazität von weniger als 5 Ah werden anders angeschlossen. Weitere Infos dazu finden Sie in der Produktdokumentation der Unterbrechungsfreien Span-nungsversorgung.

Bedien- und Anzeigeelemente

(2) Reset-Taster: Reset beginnt beim Drücken des Tasters und dauert 20 Sekunden unabhängig von der Dauer der Betätigung

(3) LED rot: Leuchtet für die Dauer des Reset

(4) LED Überlast rot: Leuchtet bei Überlast oder Kurzschluss => Fehler beseitigen, danach Reset durchführen

(5) LED Betrieb grün: Leuchtet bei Normalbetrieb

(6) LED 230 V OK grün: Leuchtet wenn Netzspannung OK

(7) LED ⎓ OK grün: Leuchtet wenn Akku OK

Safety warnings

Attention! Electrical equipment must be installed and fitted by qualified electricians only and in strict observance of the relevant accident prevention regulations.

To prevent electric shocks, disconnect the mains supply (by cutting out the circuit breaker) before working on the device. Failure to observe any of the installation instructions may cause fire and other hazards.

Function

The uninterruptible EIB power supply 640 mA (UPS) generates and monitors the EIB system voltage of 30V DC (SELV) and can supply power directly to a maximum number of 64 EIB subscribers via the integrated choke.

For buffering of the EIB voltage, a 12 V DC gelled lead-acid storage battery (Art. No. 7590 00 68) can be connected with the 4-wire cable set (Art. No. 7590 00 66). In normal operation, the storage battery is charged with temperature control by the EIB power supply. In the event of mains failures, the EIB power supply is backed up by the battery. To increase the buffering time during mains failures, a second battery of the same type can be connected via the cable set (Art. No. 7590 00 67). A potential-free change-over contact (8) permits transmission of a fault message in the event of mains failure, battery fault, over-voltage, overload and short circuits.

Fitting

Fit the EIB power supply only in distribution boxes or control cabinets on a 35 mm DIN mounting rail. Ensure sufficient ventilation to prevent the admissible temperature range of the device from being exceeded.

Connection (see picture)

The mains is connected to terminals L, N and ⊕.

The EIB cable is connected to the bus connecting terminal (1).

The storage battery (storage capacity > 5 Ah) is connected by means of the 4-wire cable set (Art.No. 7590 00 66):
red (rd): + 12 V battery to terminal „⎓ +“
black (bk): – battery to terminal „⎓ –“
yellow (ye): – temperature sensor to terminal „⚡ ↻ –“
white (wh): + 12 V temperature sensor to terminal „⚡ ↻ +“

The temperature sensor in the cable set must always be connected and placed close to the battery for ambient temperature control.

The second storage battery is connected with the 2-wire cable set Art.No. 7590 00 67:
red: + 12 V battery to terminal „⎓ +“
black: – battery to terminal „⎓ –“

connection to change-over contact (8):

contact 4/5 closed: normal operation
contact 5/6 closed: malfunction

Important: Do not use any other cables!

Storage batteries with an overall capacity of less than 5 Ah are connected in a different way. More information can be found in the product documentation of the uninterruptible po-wer supply.

Controls and indicators

(2) Reset button: Resetting begins on pressing the button and lasts 20 seconds independent of the time the button is pressed.

(3) LED red: lit up during the reset period

(4) LED overload red: lights up in the event of overload or short circuit => rectify fault and then carry out a reset

(5) LED operation green: lit up during normal operation

(6) LED 230 V OK green: lit up when mains voltage is OK

(7) LED ⎓ OK green: lit up when storage battery is OK

Gevarenaanwijzingen

Opgelet! De inbouw en montage van elektrische apparaten mogen alleen worden uitgevoerd door een ervaren elektro-monteur. Daarbij moeten de geldende veiligheids-voor-schriften in acht worden genomen. Ter voorkoming van een elektrische schok moet het apparaat voor werkzaamheden worden losgekoppeld van de spanning (contactverbreker uitschakelen). Bij niet-inachtneming van de installatie-instructies kunnen brand of andere gevaren ontstaan.

Werking

De onderbrekingsvrije EIB-voeding 640 mA (USV) produceert en controleert de EIB-systeemspanning van 30V DC (SELV). Ze kan max. 64 EIB-componenten rechtstreeks voeden via de geïntegreerde smoorspoel.

Voor de buffering van de EIB-spanning kan de 12 V DC-loodgel-accu (art.nr. 7590 00 68) via de 4-aderige kabelset (art. nr. 7590 00 66) worden aangesloten. Bij normaal gebruik wordt de accu via de EIB-voeding temperatuurgeregeld gela-den. Bij stroomuitval wordt de EIB-voeding door de accu voorzien van spanning.

Om de overbruggingstijd bij stroomuitval te verhogen, kan een tweede accu van hetzelfde type via de kabelset (art. nr. 7590 00 67) worden aangesloten.

Via een potentiaalvrij wisselcontact (8) kan bij stroomuitval, een accufout, overspanning, overbelasting en kortsluiting een storing verder worden gemeld.

Montage

Monteer de EIB-voeding uitsluitend in verdeelkasten of in schakelkasten op een 35 mm montagerail. Verzeker door voldoende ventilatie, dat het toegelaten temperatuurbereik van het apparaat niet wordt overschreden.

Aansluiting (zie afbeelding)

De netaansluiting gebeurt aan de klemmen L, N, ⊕.

De EIB-aansluiting gebeurt met de bus-aansluitklem (1).

De accuaansluiting (accuapaciteit > 5 Ah) gebeurt met de 4-aderige kabelset (art.nr. 7590 00 66):
rood (rd): + 12 V accu aan klem „⎓ +“
zwart (bk): – accu aan klem „⎓ –“
geel (ye): – temperatuursensor aan klem „⚡ ↻ –“
wit (wh): + 12 V temperatuursensor aan klem „⚡ ↻ +“

De temperatuursensor in de kabelset moet in ieder geval wor-den aangesloten en in de omgeving van de accu worden ondergebracht voor de meting van de omgevingstemperatuur.

De aansluiting van een tweede accu gebeurt met de 2-aderige kabelset art.nr. 7590 00 67:
rood: + 12 V accu aan klem „⎓ +“
zwart: – accu aan klem „⎓ –“

Aansluiting op het wisselcontact (8):

Contact 4/5 gesloten Normaalbedrijf
Contact 5/6 gesloten Storing

Opmerkingen: Gebruik geen andere kabel!

Accu's met een totale capaciteit van minder dan 5 Ah worden anders aangesloten. Bijkomende informatie daarover vindt u in de productdocumentatie van de onderbrekingsvrije voeding.

Bedienings- en indicatie-elementen

(2) Reset-toets: reset begint bij het indrukken van de toets en duurt 20 seconden onafhankelijk van de duur van de bediening

(3) LED rood: brandt voor de duur van de reset

(4) LED overbelasting rood: brandt bij overbelasting of kortsluiting => fout verhelpen, daarna reset uitvoeren

(5) LED bedrijf groen: brandt bij normale werking

(6) LED 230 V OK groen: brandt indien netspanning OK

(7) LED ⎓ OK groen: brandt indien accu OK

Consignes de sécurité

Attention! La mise en place et le montage d'appareils électriques doivent obligatoirement être effectués par un électricien spécialisé et en stricte observation des prescriptions en matière de la prévention des accidents. Pour éviter des chocs électriques, couper toujours l'alimentation secteur (en déclenchant le disjoncteur) avant d'entreprendre des travaux sur l'appareil. La non-observation des instructions de montage peut provoquer des incendies ou autres dangers.

Fonction

L'alimentation secteur EIB ininterrompue 640 mA fournit et surveille la tension de système EIB de 30V DC (TBTS) et peut alimenter directement jusqu'à 64 abonnés EIB via le self incorporé.

Pour tamponner la tension EIB, l'accumulateur au plomb 12 V DC (no. d'art. 7590 00 68) peut être branché moyennant le câble spécial quadrifilaire (no. d'art. 7590 00 66). En service normal, l'accu est rechargé avec contrôle de température par l'alimentation EIB. En cas de défaillance du secteur, l'alimentation EIB est assurée par l'accumulateur.

Pour prolonger le temps de tamponnement d'une défaillance secteur, un deuxième accumulateur du même type peut être branché moyennant le câble spécial (no.d'art. 7590 00 67). Un contact de commutation libre de potentiel (8) assure la signalisation du défaut en cas de défaillance secteur, défaut d'accumulateur, surtension, surcharge et court-circuit.

Montage

Installez l'alimentation secteur EIB uniquement dans des boîtes de distribution et armoires de commande sur rail DIN de 35 mm. Veillez à une ventilation suffisante pour assurer que la plage de température admissible de l'appareil ne soit pas dépassé.

Connexion (voir schéma)

Le secteur est branché aux bornes L, N et ⊕.

Le câble EIB est raccordé à la borne de connexion bus (1).

L'accumulateur (capacité > 5 Ah) est raccordé avec le câble quadrifilaire (no. d'art. 7590 00 66):
rouge (rd): + 12 V accu sur borne „⎓ +“
noir (bk): – accu sur borne „⎓ –“
jaune (ye): – capteur température sur borne „⚡ ↻ –“
blanc (wh): + 12 V capteur température sur borne „⚡ ↻ +“

Le capteur de température dans le câble spécial doit être branché dans tous les cas et placé à proximité de l'accu pour contrôler la température ambiante.

Le deuxième accumulateur est branché avec le câble spécial bifilaire, no. d'art. 7590 00 67:
rouge: + 12 V accu sur borne „⎓ +“
noir: – accu sur borne „⎓ –“

connexion contact inverseur (8)

contact 4/5 fermé: fonctionnement normal
contact 5/6 fermé: dysfonctionnement

Important: Ne pas utiliser d'autres câbles!

Batterier med en total kapasitet på mindre enn 5 Ah skal sont branchées de manière différente. Des informations ultérieures sont contenues dans la documentation de l'alimentation secteur ininterrompue.

Eléments de commande et indicateurs

(2) Bouton Reset: la remise à zéro commence lorsque le bouton est pressé et dure 20 secondes indépendamment de la durée d'actionnement du bouton

(3) LED rouge: allumée pendant la durée du reset

(4) LED rouge surcharge: allumée en cas de surcharge ou court-circuit => éliminer le défaut et effectuer le reset ensuite

(5) LED verte service: allumée en service normal

(6) LED 230 V verte OK: allumée si la tension secteur est OK

(7) LED ⎓ verte OK: allumée si l'accu est OK

Informasjon om farer

Oppmerksomhet! La installasjon y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista formado. El mismo ha de observar durante los trabajos mencionados las

prescripciones preventivas de accidentes vigentes. Para evitar descargas eléctricas, siempre desconectar el equipo de la red

antes de realizar trabajos en el equipo (desconectar el fusible automático). En caso de no observar las instrucciones de instalación existe el peligro de incendios o de otros peligros.

Funksjon

Den avbruddsfrie EIB spenningsforsyningen 640 mA (USV) genererer og overvåker EIB-systemspenningen på 30V DC (SELV). Den kan forsyne max. 64 EIB deltagere direkte via den integreerte drosselen.

For å bufre EIB spenningen kan det 12 V DC-blygel-batteriet (art.nr. 7590 00 68) tilkoples via det 4-leders kabelsettet (art. nr. 7590 00 66). Ved vanlig drift lades batteriet temperaturregulert via EIB spenningsforsyningen. Ved nettsvikt forsynes EIB spenningsforsyningen fra batteriet.

For å forlenge buffertiden ved nettsvikt kan et annet batteri av samme type tilkoples via kabelsettet (art. nr. 7590 00 67). Via en potensialfri vekselkontakt (8) kan en forstyrrelse meldes videre ved nettsvikt, batterifeil, overspenning og overbelastning samt ved kortslutning.

Montasje

EIB spenningsforsyningen må kun monteres på en 35 mm kapselskinne i en fordelingsboks eller et koplingsskap. Ved hjelp av tilstrekkelig ventilasjon skal det sikres at det tillatte temperaturområdet for apparatet ikke overskrides.

Tilkopling (se figur)

Nettspenningen skal koples til klemmene L, N, ⊕.

EIB-tilkoplingen skal utføres med buss-tilkoplingsklemmen (1).

Batteritilkoplingen (batterikapasitet > 5 Ah) skal utføres med det 4-leders kabelsettet (art.nr. 7590 00 66):
Rød (rd): + 12 V batteri til klemme „⎓ +“
Sort (bk): – batteri til klemme „⎓ –“
Gul (ye): – temp.-føler til klemme „⚡ ↻ –“
Hvit (wh): + 12 V temp.-føler til klemme „⚡ ↻ +“

Temperaturløleren i kabelsettet må alltid tilkoples og må plasseres i nærheten av batteriet for å måle omgivelses-temperaturen.

Det andre batteriet skal tilkoples ved hjelp av det 2-leders kabelsettet art.nr. 7590 00 67:

Rød: + 12 V batteri til klemme „⎓ +“

Sort: – batteri til klemme „⎓ –“

Tilkopling til vekselkontakt (8):

Kontakt 4/5 lukket Vanlig drift
Kontakt 5/6 lukket Forstyrrelse

Merknad: Ikke bruk andre kabler !

Batterier med en total kapasitet på mindre enn 5 Ah skal tilkoples på en annen måte. Nærmere informasjon om dette er å finne i produktdokumentasjonene for den avbruddsfrie spenningsforsyningen.

Betjenings- og indikeringselementer

(2) Reset-tast: Reset starter når tasten trykkes og varer i 20 sekunder uavhengig av hvor lenge tasten aktiveres

(3) LED rød: Lyser så lenge reset varer

(4) LED overbelastning rød: Lyser ved overbelastning eller kortslutning => Avhjelp feilen og utfør deretter reset

(5) LED drift grønn: Lyser ved vanlig drift

(6) LED 230 V OK grønn: Lyser når nettspenningen er OK

(7) LED ⎓ OK grønn: Lyser når batteriet er OK

Indicaciones de seguridad

¡Atención! La instalación y el montaje de aparatos eléctricos solamente debe efectuar un electricista formado. El mismo ha de observar durante los trabajos mencionados las

prescripciones preventivas de accidentes vigentes. Para evitar descargas eléctricas, siempre desconectar el equipo de la red antes de realizar trabajos en el equipo (desconectar el fusible automático). En caso de no observar las instrucciones de instalación existe el peligro de incendios o de otros peligros.

Funcionamiento

El equipo de alimentación de tensión ininterrumpida EIB, 640 mA (SAI), genera y vigila la tensión de sistema EIB de 30 V CC (SELV). Puede abastecer por la bobina de reactancia integrada directamente de tensión un máximo de 64 participantes EIB.

Para compensar la tensión EIB, el acumulador de plomo-gel de 12 V CC (nº de art. 7590 00 68) se puede conectar por medio del juego de cables de 4 con-ductores (nº de art. 7590 00 66). En el servicio normal, el acumulador está cargado por el equipo de alimentación de tensión EIB de manera termorregulada. En caso del fallo de la red, la alimentación de tensión EIB está garantizada por el acumulador.

Para aumentar la autonomía en caso del fallo de la red se puede conectar otro acumulador del mismo tipo por medio del juego de cables (nº de art. 7590 00 67).

A través de un contacto inversor sin potencial (8) se puede comunicar una avería en caso del fallo de la red, de averías del acumulador, sobretensión y sobrecarga así como de cortocircuito.

Montaje

Monte el equipo de alimentación de tensión EIB exclusivamente en cajas de distribución o en armarios de distribución en un riel de perfil de sombrero de 35 mm. Garantice por una ventilación adecuada que no se sobrepase la gama de temperaturas admisible del equipo.

Conexión (véase la figura)

La conexión a la red se efectúa en los bornes L, N, ⊕.

La conexión al bus EIB se efectúa por medio del borne de conexión (1).

La conexión del acumulador (capacidad de acumu-lador > 5 Ah) se efectúa por el juego de cables de 4 conductores (nº de art. 7590 00 66):

rojo (rd): + 12 V del acumulador al borne „⎓ +“

negro (bk): polo negativo del acumulador al borne „⎓ –“

amarillo (ye): polo negativo del sensor de temperaturas al borne „⚡ ↻ –“

blanco (wh): +12 V del sensor de temperaturas al borne „⚡ ↻ +“

El sensor de temperaturas en el juego de cables debe conectarse en todo caso y debe instalarse cerca del acumulador para medir la temperatura ambiente.

La conexión de un segundo acumulador se efectúa por el juego de cables de 2 conductores (nº de art. 7590 00 67):
rojo: + 12 V del acumulador al borne „⎓ +“
negro: polo negativo del acumulador al borne „⎓ –“

Conexión al contacto inversor (8):

contacto 4/5 cerrado servicio normal
contacto 5/6 cerrado fallo

Notas: ¡No utilice ningún otro cable!

Los acumuladores de una capacidad total inferior a 5 Ah se conectan de otra manera. Para más detalles consulten la documentación del producto del equipo de alimentación ininterrumpida.

Elementos de mando y de indicación

(2) Pulsador Reset: El reset empieza al apretar el pulsador y dura unos 20 segundos independiente de la duración de la pulsación

(3) LED rojo: está encendido durante el reset

(4) LED de sobrecarga, rojo: está encendido en caso de sobrecarga o cortocircuito => eliminar la avería, efectuar a continuación un reset

(5) LED de funcionamiento, verde: está encendido durante el servicio normal

(5) LED 230 V OK, verde: está encendido cuando la tensión de la red está en orden

(7) LED ⎓ OK, verde: está encendido cuando el acumulador está en orden